

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1964 Nr. 155

A. TITEL

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Tunesische Republiek inzake de bevordering van kapitaalinvesteringen en de bescherming van eigendom, met brieven;

Tunis, 23 mei 1963

B. TEKST

De tekst van Verdrag en brieven is geplaatst in *Trb.* 1963, 106.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1963, 106.

De vertaling van artikel 3 dient ten rechte te luiden: „Indien een Partij goederen, rechten of belangen van natuurlijke of rechtspersonen, onderdanen van of gevestigd in, de andere Partij, mocht onteigenen of nationaliseren of mocht overgaan tot een maatregel waardoor aan die natuurlijke of rechtspersonen al dan niet rechtstreeks hun bezit wordt ontnomen, dient zij, overeenkomstig het internationale recht, te voorzien in een doeltreffende en passende schadevergoeding. Het bedrag van deze schadevergoeding, dat op het ogenblik van de onteigening, de nationalisatie of de bezitsontneming moet worden vastgesteld, dient zonder ongerechtvaardigde vertraging aan de rechthebbende te worden uitgekeerd. Het bedrag van deze schadevergoeding dient onverwijld te worden overgemaakt. De onteigening, nationalisatie of de bezitsontneming mogen echter noch discriminatoir, noch in strijd met een specifieke verbintenis zijn”.

D. GOEDKEURING

Bij brieven van 15 april 1964 (Bijl. *Hand.* I 1963/64, nr. 112, en Bijl. *Hand.* II 1963/64 — 7628 (R 410), nr. 1) is het Verdrag, met

brieven, in overeenstemming met artikel 60, lid 2, en op de voet van artikel 61, lid 3, der Grondwet overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen. De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Economische Zaken J. E. ANDRIESEN, de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS en de Minister van Financiën H. J. WITTEVEEN. De goedkeuring door de Staten-Generaal is op 24 mei 1964 verleend.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 106.

In overeenstemming met artikel 7, eerste lid, van het Verdrag zijn de akten van bekrachtiging op 19 november 1964 te Tunis uitgewisseld.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 7, lid 2, op 19 december 1964 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Verdrag voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1963, 106.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is het Verdrag, met brieven, medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 4 september 1963 (*Bijl. Hand.* II 1963/64 — 7298 (R 365), nr. 1).

Uitgegeven de drieëntwintigste december 1964.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.